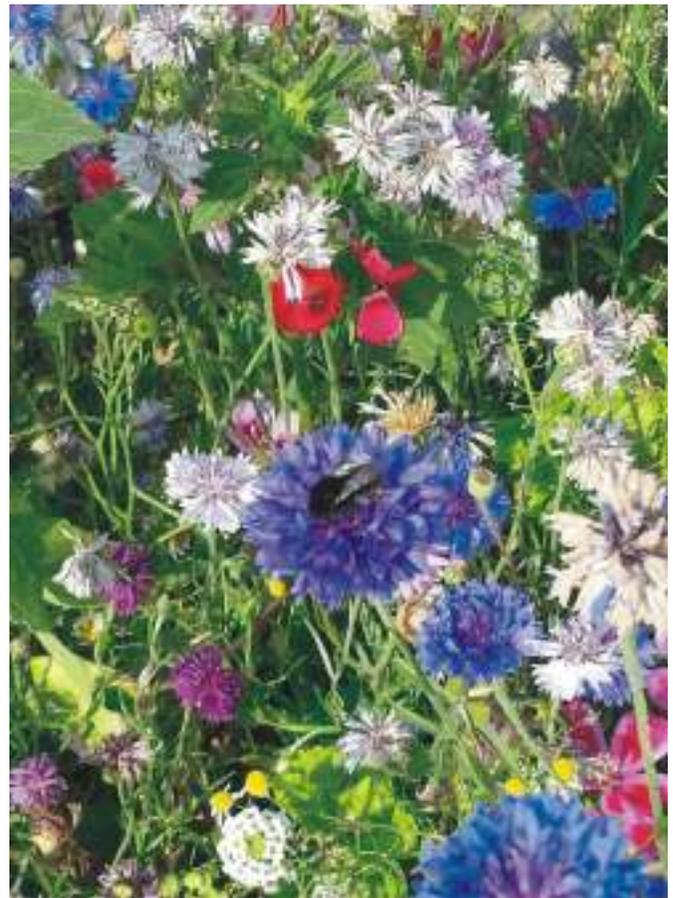




# STADTTEILZEITUNG SETTERICH

جريدة  
GAZETE

Ausgabe Nr. 14 - Juni 2014



Fußballtore  
für den Bolzplatz

**Serie:**

# Settericher von ganzem Herzen

**Heute: Arno Vogel, Herkunft: Deutschland**



**Deutsches  
Rotes  
Kreuz**

Kreisverband Städteregion Aachen e.V.

## Stadtteilzeitung:

Herr Vogel, Sie wohnen seit 1970 in Setterich. Wie kamen Sie hierher?

## Herr Vogel:

Ich habe mit meinen Eltern und Geschwistern bis 1944 in Schlesien / Kreis Waldenberg gewohnt. In den Kriegswirren wurden wir nach Übach-Palenberg / Boscheln evakuiert. Dort verlebte ich meine Kindheit und ging auch dort zur Volksschule. 1970, kurz nach meiner Heirat, wurde Setterich meine neue Heimat.



## Stadtteilzeitung:

Was machten Sie beruflich?

## Herr Vogel:

Ich war von 1956 bis 1975 auf der Grube Carl-Alexander in Baesweiler, zuerst als Elektriker später nach dem Besuch der Bergschule als Elektrosteiger beschäftigt.

Nach der Schließung der Grube wurde ich als Elektrosteiger auf der Schachtanlage Emil-Mayrisch in Siersdorf übernommen. Seit der Schließung dieser Zeche im Jahre 1992 bin ich Rentner. Nebenberuflich bin ich Siedlungsobmann der Siedlung Ost in Setterich.

## Stadtteilzeitung:

Was sind Ihre Hobbys?

## Herr Vogel:

Gartenarbeit, Wandern, Radfahren, Schwimmen und nicht

zu vergessen auch ehrenamtliche Tätigkeiten in mehreren Vereinen.

## Stadtteilzeitung:

Was gefällt Ihnen an Setterich?

## Herr Vogel:

Setterich ist meine Heimat geworden. Mir gefällt, dass der „Neue Markt“ in meiner Nähe existiert. Dadurch habe ich kurze Wege zum Einkaufen. Auch die anderen Geschäfte in der Nähe sind sehr schnell zu erreichen. Ruhe und Erholung finde ich in meinem Garten in der Siedlung Ost. Auch unser Nachbarschaftsverhältnis ist sehr gut. Jeder hilft jedem, wo er nur kann. Das dass Haus Setterich gebaut wurde, finde ich sehr wichtig. Hier können sich sehr viele Menschen und Gruppierungen egal welcher Herkunft treffen, Erfahrungen austauschen und viel unternehmen.

## Stadtteilzeitung:

Herr Vogel, was kann man in Setterich besser machen bzw. wo gibt es Probleme?

## Herr Vogel:

Es fehlen ein kleiner Baumarkt, eine Drogerie und ein Schuhgeschäft, obwohl die Stadt alles versucht. Ältere Menschen müssen, wenn sie kein eigenes Auto haben, mit dem Bus bzw. Taxi in einen benachbarten Ort fahren um Schrauben oder Schuhe zu kaufen. Ein großes Problem sehe ich im Abstellen von „Wildem Müll“. Zunehmend beobachte ich dies als Siedlungsobmann. Dafür habe ich überhaupt kein Verständnis.

## Stadtteilzeitung:

Vielen Dank Herr Vogel für das interessante Gespräch (G.F.)

Gefördert durch:



Ministerium für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen



## Impressum

Herausgeber:  
Deutsches Rotes Kreuz,  
Kreisverband Städteregion  
Aachen e.V.  
Stellvertr. Vorsitzende:  
Daniela Jansen, Ingo Kohnen,  
Ralf Laufenberg  
Henry-Dunant-Platz 1  
52146 Würselen

Redaktion:  
Stadtteilbüro DRK,  
Emil-Mayrisch-Straße 20  
52499 Baesweiler-Setterich  
Tel: 02401-6037238, Mail:  
info@sosta-setterich-drk.de  
V.i.S.d.P.: Ute Fischer  
Redaktionsteam:  
Ahmed Amgoune  
Gerhard Faltyn (Fotos)  
Cahide Kol  
Sabrina Kortz  
Andrea Odinius (Layout)  
Klaus Peschke

Erscheinungsweise :  
vierteljährlich  
Auflagenhöhe: 3.500

Die Stadtteilzeitung wird in Zusammenarbeit mit der Stadt Baesweiler und dem Arbeitskreis Öffentlichkeitsarbeit Stadtteilbüro DRK erstellt.

Leserbriefe und -beiträge sind herzlich willkommen. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Bitte geben Sie Namen und Anschrift an.

# Spaß bei Regen in Maastricht

SOZIALE STADT  
AKTUELLES



Trotz strömendem Regen wollten 57 Frauen aus Setterich mehr über die Geschichte der Stadt Maastricht erfahren. Dies führte sie auch an der Bischofsmühle vorbei, an die eine Bäckerei grenzte und die verführerisch nach köstlichem Brot roch. Sie bestaunten die Stadtmauer und die kleinen Gässchen mit den vielseitigen Läden von Antiquitäten bis Designerläden in der Innenstadt. Ideen wurden gesponnen, welche kunsthandwerklichen Fähigkeiten der Frauen in Setterich umgesetzt werden könnten. Da die Frauen unter-

schiedlicher Herkunft und Alters waren, gab es phantasievolle Vorschläge. Nach der Stadtführung mit Referentinnen des Helene-Weber-Hauses trafen sich die Frauen in Kleingruppen zum Shoppen, diesmal glücklicherweise im Trockenen. Bei der Rückfahrt mit dem Bus wurden viele Anekdoten ausgetauscht, nicht zuletzt, weil das Abenteuer Stadtführung bei Regen ausreichend Stoff dafür hergab. Neue Bekanntschaften entstanden und die Mitarbeiterinnen des DRK Stadtteilbüros wurden



„Yağmurlu havaya rağmen güzel bir Maastricht gezisi yapıldı.“

يوم ممتع تحت المطر بمدينة ماستريخت

# „Tanz der Farben auf dem Wasser“

„Ebru“, die uralte Kunst des Malens auf dem Wasser

Marmorieren ist eine traditionsreiche Kunst, die im 17. Jahrhundert aus dem Orient nach Westeuropa gelangte: Auf schwimmende Farbmuster wird Papier oder Stoff gelegt, die die Farbe und die Musterung annehmen. In kleiner Runde erlernen Frauen in „Eigenregie“ diese Kunst im Haus Setterich.

Infos im Haus Setterich bei Frau Saniye Kol  
Integrationsagentur Baesweiler DRK - Tel: 6037238



Renkler su üstünde dans ediyor: Ebru sanatı

رقصة الألوان على الماء ، الفن القديم إبرو الرسم على الماء !

## Die Ausstellung „Bunt gewürfelt“

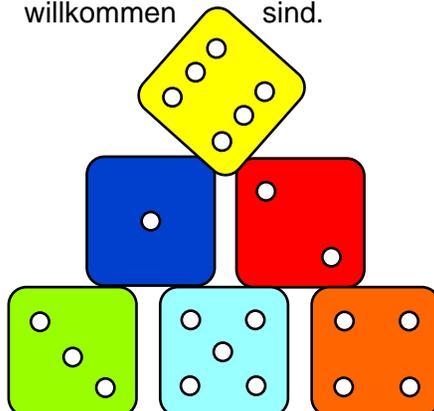
„Bunt gewürfelt“, so kann unsere Gesellschaft beschrieben werden: Frauen, Männer, Kinder, ältere Menschen, Menschen aus anderen Ländern sowie Menschen mit Behinderung, sie alle gehören dazu.

Der Begriff Inklusion bedeutet „mit einschließen“. Damit ist gemeint, dass alle Menschen die gleichen Rechte haben und Verschiedenheit kein Grund ist, jemanden aus der Gesellschaft auszuschließen.

Die Ausstellung zum Thema Inklusion des VKM (Verein für Körper- und Mehrfachbehinderte Aachen e.V.) in Zusammenarbeit mit dem Stadtteilbüro Haus Setterich, macht darauf aufmerksam und möchte erreichen, dass Menschen mit Behin-

derung besser als bisher an allen Lebensbereichen teilhaben können.

Am 06. Mai eröffnete Bürgermeister Dr. Linkens die Ausstellung im Haus Setterich und bekräftigte, dass die Bürgerbegegnungsstätte allen Menschen offen steht und alle herzlich willkommen sind.



### Wer macht mit?

#### Gemeinsame Sache – ein Projekt mit Menschen mit und ohne Behinderung

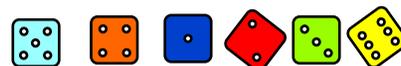
Das Stadtteilbüro des DRK im Haus Setterich möchte ein gemeinsames Projekt von Menschen mit und ohne Behinderung ins Leben rufen. Eine gemeinsame Aktivität, etwas künstlerisch gestalten - diese und weitere Ideen sind willkommen und machbar. Sie leben mit einer Behinderung oder/und haben Kontakte zu Menschen mit Behinderung?

Melden Sie sich bei uns.

Sobald wir eine kleine Gruppe zusammenhaben, startet die Ideenschmiede und dann geht's los!

Tel.: 6037238

„Toplumumuzun renkliliğini gösteren bir sergi sizi bekliyor...“



„مكعبات ملونة“ ما يوصف به مجتمعنا : النساء والرجال والأطفال والمسنين من مختلف الجنسيات ، وكذلك الأشخاص الذين يعانون من الإعاقة، وكلنا جميعا.

# KINDERSEITE



Im unteren Bild haben sich 5 Fehler eingeschlichen. Viel Spaß beim Suchen.



(SK)

# Zeche Carl-Alexander: Wie alles begann

Kommt sie oder kommt sie nicht, das fragten sich die Leute in Setterich und Baesweiler. Gemeint war die Errichtung einer Steinkohlenzeche. Schon 1899 waren rings um Beggendorf Probebohrungen auf der Suche nach Kohle durchgeführt worden, aber erst 1907 stand fest, dass sich das Kohlevorkommen unter Baesweiler zum Abbau lohnen würde. In Alsdorf förderte Grube Anna vom EBV schon lange hochwertige Koks-kohle und eine riesige Kokerei bot zusätzliche Arbeitsplätze. Da freute sich der Bürgermeister Jakob Dahmen von Baesweiler, als dann endlich 1908 die Firma der Gebrüder Röchling, nach-

dem sie große Grundstücksflächen in Baesweiler gekauft hatten, das Abteufen (Anlegen) eines Schachts in der Nähe von Gut Blaustein beschlossen.

Mit 80 Spezialisten, die u.a. aus Italien, Österreich und der Schweiz kamen, begann eine schwierige Arbeit. Der neue Schacht musste zunächst durch mehrere dicke Sandschichten hindurch gebaut werden. Dabei gab es immer wieder große Verzögerungen Untertage, weil der lose Sand in den Schacht einbrach.

Die Veränderungen Übertage auf dem neuen Zechengelände waren durch die hohen Holztürme erkennbar, die zum Schutz der Arbeiten am

Schacht errichtet worden waren (Bild). Die erste, neu angelegte Straße 1909 zum Schacht ist heute noch vorhanden: Die Verlängerung der Carlstraße, am Lidl vorbei, führt direkt zum heutigen „Roten Haus“ an der Halde. Die Veränderungen gingen rasch weiter. 1910 begann man mit dem Bau einer Eisenbahn zum Anschluss an die Strecke Alsdorf-Herzogenrath. Im gleichen Jahr entstanden schon die ersten Neubauten für Bergbau-Beschäftigte am heutigen Überbacher Weg (hinter dem Hotel - Restaurant Blumenhof) und in der Carlstraße.

Wird fortgesetzt.

(KP)

*„Zeche Carl-Alexander 1908:*

*Die Bohrmannschaft nach getaner Arbeit. Im Hintergrund die Holztürme des Abteufschachts.“*



■ Carl-Alexander kömür ocağı:  
Her şey nasıl başladı.

■ ساكنة باسبيلير و زيتريش في انتظار انذاك إنشاء منجم الفحم ، كارل الكساندر.

# Liebe Settericher, liebe Ehrenamtliche, liebe Kooperationspartner und Vertreter/-innen der Stadt Baesweiler,



vielen Dank an Sie alle, für die freundliche und kollegiale Aufnahme im Haus Setterich, die mir den Einstieg als neue Mitarbeiterin sehr erleichtert. Viele von Ihnen habe ich schon kennen gelernt, Sie alle namentlich begrüßen zu können, dafür bitte ich noch um etwas Geduld. Zahlreich sind Menschen und Institutionen für den Stadtteil aktiv und diese Tatsache hat mein Interesse geweckt, im Stadtteilbüro mitarbeiten zu wollen. Zu nennen sind beispielsweise das Haus Setterich als lebendiger Ort der Begegnung mit vielen Angeboten sowie die zahlreichen Verbesserungen des Wohnumfeldes, die Sie mit dem Programm „Soziale Stadt“ auf den Weg gebracht haben. Das Motto „Miteinander leben, Miteinander gestalten“ spricht für Ihr Engagement, welches ich als Mitarbeiterin im Stadtteilbüro des DRK tatkräftig unterstützen möchte. Ich freue mich, wenn Sie mit Ihren Anregungen und Anliegen zu mir kommen und wünsche allen weiterhin gutes Gelingen, in und für Setterich.



Nicole Meyr  
Stadtteilbüro DRK

„Nicole Meyr, DRK Ekibin yeni üyesi, dileklerini ve düşüncelerini dile getiriyor.“

رغم مدة إنتسابي القصيرة لهذه المجموعة , يسعدني ان يشارك الجميع في إبداء رأيه وتقديم ملاحظاته وطرح إستفساراته , وما اعجبه خلال هذه الفترة وما لم يعجبه لا تنسى ,, فرايك يهمننا ومرورك يسعدنا وتعليقك يفيدنا .



KOBRAAUGE  
NO LIMITS



Im Rahmen des Kindersachenflohmarktes traten die Dance-Mix-Gruppen des Hauses Setterich auf: "Kobraauge" und "no limits"  
Leiterinnen der Gruppen: Reyhane und Bahare Amiry

## MUSIK • MÜZİK

موسيقى

Mo. - Fr. **House of Sound - Tonstudio**  
Terminе nach Vereinbarung  
1 x monatlich Jamsession in facebook  
Florian Hastenrath  
Tel.: 0178-5203103

Montag **Trommeln mit Frauen - K. Richter**  
19:00 - 20:30 h

Freitag **Grup Turkuaz**  
18:30 - 21:30  
Männerchor

## BILDUNG • EGITIM

تكوين

Montag **PC - Kurs**  
10:00 - 12:15 h  
Senior/innen  
neue Kurse ab Andrea Odinius  
Oktober (kostenpflichtig)

Montag **Computermäuse**  
15:30 - 16:15 h  
ab 20.10.2014  
PC - Kurs für 5 - 6 jährige

# ANGEBOTE Haus Setterich

## MITEINANDER • BERABERLIK

تعاون جنباً إلى جنب

Dienstag **Café Mama**  
09:00 - 11:00 h  
Mütter mit und ohne Kinder

Dienstag **Frauenfrühstück**  
10:00 - 12:00 h  
01.07., 02.09, 04.11  
jede bringt was mit

Dienstag **Cafétreff für alle**  
14:00 - 16:00 h  
Stadtteilbüro DRK

Dienstag **IGBCE Frauen**  
15:00 - 17:00 h

Donnerstag **Cafétreff für alle**  
14:00 - 16:00 h  
Stadtteilbüro DRK

Donnerstag **Mädchengruppe**  
17:00 - 19:00 h  
jeden 2. Do.  
14 - 18 Jahre mit  
Latifa Bouyoussouf

Freitag **Spiel mit!**  
14:00 - 16:00 h  
Gesellschaftsspiele + Co.

Freitag **Orientexpress**  
17:00 - 21:00 h  
jeden 1. Freitag  
Essen, klönen und musizieren.

## BEWEGUNG • HAREKET

أنشطة متنوعة

**Aikido** - Gawan Errenst, 2. Dan  
Mo. 18:00 - 19:00 h ab 8 bis 99 Jahren  
Mo. 19:00 - 21:00 h ab 12 Jahren

**Dance-Mix für Mädchen R. + B.** Amiry  
Di. 19:00 - 20:30 h 8 - 10 Jahre  
Fr. 17:00 - 18:30 h 10 - 12 Jahre

Mi. (1) + Fr. (2) **Zumba Gruppen**  
20:00 - 21:00 h  
Frau Koscielna, vhs

Donnerstag **Tanzgruppe**  
10:30 - 15:45 h  
3 - 6 Jahre, T. Wagner

Donnerstag **Bauch - Beine - Po**  
10:30 - 11:30 h  
Ursula Lange, vhs

Do. + Fr. **K.A.S.**  
18:00 - 22:00 h  
Showtanz

Freitag **Fit für 100**  
20:00 - 21:00 h  
Elke Bennetreu, vhs

Samstag **Yoga**  
Anmeldung über vhs

## SPRACHE • DIL

تعليم اللغات

Montag **Deutsch**  
08:30 - 11 .45 h  
für Anfängerinnen A1  
Mo. + Mi. **Arabisch** mit Vorkenntnissen  
16:00 - 18:00 h  
Mädchen 5 - 11 Jahre  
Mittwoch **Alphabetisierungskurs**  
09:00 - 11:15 h  
Deutsch  
Donnerstag **Deutschkurs**  
16:30 - 18:00 h  
Schüler/innen 2. - 3. Klasse



### KREATIVES • SANAT

إبداعات

Montag **Nähkurs für Mädchen**  
15:30 - 18:00 h Ulla Martino

Dienstag **Theatergruppe**  
17:00 - 19:00 h für 9 - 12 jährige  
Plätze frei mit Julia Heinen

Mittwoch **Ebru-Kunst** Marmorieren  
10:00 - 12:00 h Saniye Kol

1. Di. im Monat **Reparaturcafé**  
14:00 - 16:00 h 01.07., 05.08.

3. Do. im Monat **Schrauberwerkstatt**  
18:00 - 20:00 h 19.06., 17.07.

### SONSTIGES • DIGER AKTIVITELER

استخدامات متنوعة

Di. 10.06.2014 **Kindertheateraufführung**  
17:00 h "Der Zirkuselefant"

Sa. 21.06.2014 **Haus Setterich Fest**  
15:00 - 18:00 h

30.06. + 01.07. offene Angebote für  
Jugendliche (Woche der Jugend)

31.08. - 06.09. Angebote im Rahmen der  
Woche der Senior/innen

*Die Angebote sind kostenlos und Sie sind herzlich  
willkommen. Aktuelle Infos: f:wir lieben setterich  
oder Tel.: 6037238*

### BERATUNG • DANI MA

تقديم نصائح وارشادات

Montag **Aufsuchende**  
10:00 - 12:00 h **Soziale Arbeit**  
Marion Herrmann

Dienstag **Allgemeine**  
14:00 - 16:00 h **Familienberatung**  
Dennis Niermann

Dienstag **Vivawest**  
13:00 - 14:00 h Sozialberatung  
siehe Aushang

Mittwoch **Sprechstunde**  
10:00 - 12:00 h **Sozialpsych. Dienst**  
Andrea Simon

Mittwoch **Trennung/**  
12:00 - 14:00 h **Scheidungsberatung**  
Akin Yilmaz

Donnerstag **Schwangeren-**  
8:15 - 12:15 Uhr **beratung** des SKF  
Anmeldung: Tel.: 02402-951640

Donnerstag **Familienpaten**  
09:00 - 12:00 h Baesweiler  
03.07.2014

Donnerstag **Allgemeine**  
10:00 - 12:00 h **Familienberatung**  
Irene Dahlmann-Pütz

nach **Verbraucherzentrale**  
Vereinbarung Terminvereinbarung

nach **Selbsthilfegruppe**  
Vereinbarung **Krebs**  
Magdalena Latten  
Tel.: 602285

Donnerstag **Vivawest**  
14:00 - 16:00 h Mietersprechstunde

**DRK** **Integrationsagentur**  
**Baesweiler**  
Saniye Kol

Bitte vereinbaren Sie einen Termin unter  
Tel.: 6037238 oder 0151-14845606

# Neu: Frauennähkurs - mit Emine Aslan

Haben Sie einen wunderschönen Stoff und wollen für sich oder andere gerne etwas nähen, müssen einen Reißverschluss einsetzen oder haben ein Kleidungsstück zu ändern? Ihnen fehlt dazu noch das nötige Know-how? Kein Problem! In diesem Kurs erhalten Sie die gewünschte Hilfe, Anleitung sowie fachmännische Tipps und Betreuung.

Kenntnisse von Grundtechniken des Nähens sind keine Voraussetzung. Der Kurs wird in türkischer und deutscher Sprache angeboten. Bitte Stoff, Papier, Schere, Metermaß, Steck- und Nähnaedeln, Garn und Schneidekreide mitbringen.

Mittwochs, 9:00 - 11:30 Uhr  
im Haus Setterich,  
Emil-Mayrisch-Str. 20,

Anmeldung bei Saniye Kol  
17.09. - 19.11.2014 (8 Termine)  
82,-- € (62,-- € 41,-- € 21,-- €)

Kurs der vhs Nordkreis in Kooperation mit dem Stadtteilbüro DRK und der Integrationsagentur Baesweiler DRK

Emine Aslan'ın kadınlar için kesim ve dikiş kursu

*Nähem*

جديد: الخياطة للنساء فقط  
كل أربعاء من الساعة 9:00 حتى الساعة 11:30 بمنزل زيتريش  
من 17.09 الى غاية 19.11.2014

## Deutschkurs für Frauen (A1)

Der Kurs gibt Teilnehmerinnen mit geringen Vorkenntnissen eine Einführung in die Grammatik. Gleichzeitig wird ein Basiswortschatz für die verschiedensten Situationen im Alltag vermittelt.  
Vom 01.09.2014 - 15.12.2014, montags von 8:30 bis 10:45 Uhr (14 Termine),  
Kursgebühr: 60,00 €

*abcdefghijklmnopqrstuvwxyz*



Interessierte melden sich bitte im Stadtteilbüro DRK  
Haus Setterich,  
Emil-Mayrisch-Str. 20,  
Tel: 6037238.

Eine Kooperation der VHS Nordkreis Aachen, mit dem Stadtteilbüro DRK und der Integrationsagentur Baesweiler DRK.

جديد: الخياطة للنساء فقط  
كل أربعاء من الساعة 9:00 حتى الساعة 11:30 بمنزل زيتريش  
من 19.11.2014 الى غاية 17.09

„Hanımlara Almanca Kursu“dersi.“

## Deutsch für Grundschüler/-innen der 2. und 3. Klasse

Der Kurs wendet sich an Schüler/-innen in der 2. und 3. Klasse der Grundschulen, die ihre Grammatikkenntnisse und ihren Wortschatz erweitern und verbessern wollen.

Interessierte melden sich bitte im Stadtteilbüro DRK,  
Haus Setterich,  
Emil-Mayrisch-Str. 20,  
Tel.: 6037238.

Vom 04.09.2014 - 29.01.2015, donnerstags von 16:30 bis 18:00 Uhr (18 Termine)

Eine Kooperation der VHS Nordkreis Aachen, mit dem Stadtteilbüro DRK und der Integrationsagentur Baesweiler DRK



„2inci ve 3üncü sınıf öğrencilere Almanca

الألمانية لتلاميذ المدارس الابتدائية المستوى الثاني والثالث

# Neu: Spielfreunde im Haus Setterich

Hier sitzt er nun,  
unser Spielverein  
In früher Runde,  
so soll es auch sein  
Jeden Freitag 14:00 - 16:00 Uhr  
schaut es Euch mal an  
Ihr glaubt ja nicht,  
was man alles spielen kann!

(M. Schmitz)



■ „Buyur oyunlara!“

■ جديد: لعبة الأصدقاء  
هنا مركز النادي والتوقيت كما في الجولات السابقة، كل يوم جمعة،  
من الساعة 14h إلى الساعة 16h أنشطة جد متنوعة مع ! (M. شميتر)

## Schon mal vormerken!

Die Planungen zur Durchführung der 14. Seniorenwoche laufen auf Hochtouren.  
Die Woche findet statt von  
**Sonntag, 31.08.2014, bis Samstag, 06.09.2014.**

Der beliebte **große Seniorenabend** findet am **Mittwoch, dem 03.09.2014,**  
**ab 18.00 Uhr** in der Dreifachsporthalle des Gymnasium Baesweiler statt.

Neben einem abwechslungsreichen Programm, zu dem wir im Einzelnen  
an dieser Stelle noch nicht mehr verraten wollen, werden wie gewohnt  
ein Imbiss sowie diverse kalte Getränke serviert.

Darüber hinaus sind im Rahmen der 14. Seniorenwoche u.a. diverse  
abwechslungsreiche Veranstaltungen geplant.



Maibaumkranz binden (28.04.14) - Von links nach rechts: Diethart Hulla; Salvatore Ciarletta;  
Gerhard Faltyn; Arno Froesch; Arno Vogel und Manni Gänsler

■ “Mayis-Celenkleri yapıliken”

■ شجرة فاتح ماي  
من اليسار الى اليمين



## Neues zur

# „Aktiven Nachbarschaft Setterich“

Wünsche der Jugendlichen wurden umgesetzt. Hier: Bolzplatz

Liebe Bewohnerinnen und Bewohner, erinnert Ihr Euch noch an die Bewohnerversammlungen der „Aktiven Nachbarschaft Setterich“ in 2012 und 2013? Bei Gesprächen mit Jugendlichen wurde deutlich, dass es



ihnen wichtig war, dass der Bolzplatz Fußballtore bekommt und der Platz attraktiver gestaltet wird.

Die Vorschläge wurden von der Stadt gerne aufgegriffen und umgesetzt.

Im Rahmen des Lucky Leo Cups feiern wir die Neuge-



staltung des Platzes - kommt vorbei!

**Es gibt nichts Gutes, außer man tut es!**

Wenn ihr Interesse habt bei der „Aktiven Nachbarschaft Setterich“ mitzuwirken, kommt zu unserem Stand beim Haus-Setterich - Fest am 21. Juni und sprecht uns an. Wir freuen uns, Euch kennen zu lernen und uns gemeinsam mit Euch für Verbesserungen im Wohngebiet einzusetzen!

Für den Vorstand:

Vera Zietsch, Rey Amiry.



„21. Haziran sizleri Haus Setterich Kermesine bekliyoruz. Birlikte çevremizi güzelleştirelim.“

تم تنفيذ إحتياجات الشباب كما يراها الشباب أنفسهم.  
**Aktive Nachbarschaft Setterich**

# Lucky-Leo-Cup

27. Juni 2014 - 16:30 Uhr

Fußballwiese am Malteser Jugendtreff Setterich

**Wir suchen Euch!**

Ihr seid ein Fussball-Freizeitteam **unter 16 Jahren mit fünf Feldspielern und einem Torwart** und habt Lust Euch mit anderen Teams zu messen?

Meldet Euch ab jetzt, spätestens jedoch bis zum 16.06.2014, bei der Stadt Baesweiler, Nicole Ortmanns, Tel.: 02401/800-575, oder per Email unter [jugend@baesweiler.de](mailto:jugend@baesweiler.de) an !



Spannende Naturerlebnisse:

# VIVAWEST-Ferienfreizeit in den Sommerferien



Vom 11. bis 15. August 2014 veranstaltet VIVAWEST mitten im Bestandsquartier in Baesweiler-Setterich zum zweiten Mal das Ferienprogramm „Erlebnis Natur im Quartier“ für Mieterkinder zwischen 8 und 12 Jahren. Von Montag bis Freitag in der Zeit von 10:00 bis 14:00 Uhr



sorgt ein professionelles Betreuer-Team mit tatkräftiger Unterstützung des NABU Aachen-Land rund um das

Haus Setterich in der Emil-Mayrisch-Straße 20 in Setterich dafür, dass bei den Kids keine Langeweile aufkommt. Welche Pflanzen wachsen eigentlich in unseren heimischen Gefilden? Welche Tiere leben in meinem Quartier? Gibt es "tierfreundliche" Grünflächen direkt vor der eigenen Haustüre? Ausgerüstet mit Becherlupe und Insektennetz erforschen die Kinder die Tierwelt. Diesmal sollen auch konkrete "Hilfsprojekte" für Insekten und Vögel gestartet werden. Es gilt Baumscheiben und Hausbeete von Müll zu säubern, neu zu gestalten und zu bepflanzen. Und für das Haus Setterich werden die Teilnehmerinnen und Teilnehmer zusammen ein

"Insektenhotel" bauen. Bei gemeinsamen Aktivitäten gibt es viel Erstaunliches zu entdecken und es werden sicherlich schnell viele neue Freundschaften geschlossen. Für Getränke und Verpflegung ist gesorgt.



Nähere Informationen zur Ferienfreizeit erhalten Sie bei VIVAWEST-Mitarbeiter Dieter Gossens in Ihrem Kundencenter an der Eschweilerstraße 109 52477 Alsdorf-Mariadorf

Tel.: 02404/675025126  
dieter.gossens@vivawest.de

■ Doğa-macera deneyimleri

■ الأنشطة المثيرة خلال العطلة الصيفية

## Fabel aus Marokko

Ahmed Amgoune erinnert sich an Geschichtenerzählungen aus seiner Kindheit in Marokko:

### Wer den Richter zum Gegner hat

Zwei Kinder spielten im Schatten eines Nussbaumes. Sie fanden eine Nuss im Gras und begannen, sich darum zu streiten. Als der Zank immer heftiger wurde, kam ein weiser Mann

vorüber und fragte: "Warum schlagt ihr euch?"

Eines der Kinder sagte: "Herr,



ich habe die Nuss gefunden, doch mein Gespieler nahm sie mir weg und öffnete sie." - da

widersprach das andere Kind und rief: "Nein, ich habe sie gefunden. Sie gehört mir!"

"Beruhigt euch", sprach der weise Mann. "Es ist wohl am besten, wenn ich die Nuss teile." Die Kinder waren damit einverstanden. Da nahm der Mann die Nuss, aß sie und gab jedem Kind eine Schalenhälfte...



So ist es: Wer den Richter zum Gegner hat, kann nicht gewinnen.

■ „Ahmed Amgoune Marokko'da çocukluğundaki anlatılan hikayeleri hatırlıyor. Bunlardan birini bizlerle paylaşa...“

■ حكاية قصيرة من ذكريات طفولتي , القاضي العادل!؟

# Reparaturcafé

In der Werkstatt wurde gemessen und geschraubt, draußen im Hof wurde Kaffee getrunken und Memory gespielt. Der eine oder andere Bistrobewohner nutzte die Gelegenheit und schaute neugierig bei den „Schraubern“ vorbei. Beim „Reparaturcafé“ treffen sich Bewohner/-innen aus Setterich in gemütlicher Atmosphäre bei Kaffee und Kuchen und helfen sich gegenseitig bei der Instandsetzung von Kleingeräten.

Die Herren Dittel, Ohler, Gänslar und Göres bilden das ehrenamtliche Helferteam, welches den Besucher/-innen des Reparatur-

cafés tatkräftig zur Hand geht. Verstärkung erhält das Team durch Herrn Möller vom Haus Setterich und Herrn Störtz vom Malteser Jugendtreff. Die Gäste im Reparaturcafé reparieren so viel wie möglich selber an ihren mitgebrachten Gegenständen und wer nicht weiterkommt, erhält Unterstützung.



Alte Radios, Haushaltsgeräte oder eine Uhr, die ein Erinnerungsstück darstellt, sind Fälle für das Reparaturcafé. Wenn nichts mehr zu machen ist, lautet das Urteil aber auch: „Dieses Gerät muss in den Müll. Zuhause damit zu arbeiten, ist zu gefährlich.“ Bevor Sie sich jedoch von Ihrem Gerät endgültig trennen, lohnt sich ein Besuch im Reparaturcafé.

„Brings doch mal ins Reparaturcafé“ und zwar jeden ersten Dienstag im Monat.

Die nächsten Termine sind am: 03. Juni, 01. Juli, 05. August

„Radyonuz, elektrik aletiniz mi bozuldu? Haus Setterich tamirhanemize uğramaya ne dersiniz?“

ورشة عمل لاصلاح انواع كثيرة من الأجهزة المنزلية اضافة الى الدراجات النارية والهوائية...

„Bisikletinde yapılması gereken tamiratları burda yapalirsiniz.“

# „Alles was Räder hat“

Die Schrauberwerkstatt trifft sich jeden dritten Donnerstag von 18:00 bis 20:00 Uhr. Die Gangschaltung klemmt, ein Loch im Reifen? Hier können Sie lernen,

wie Sie ihr Rad wieder straßentauglich machen. Speziell für Moped und Motorradfans steht zusätzlich Herr Schmitz mit Profitipps zur Verfügung.



# Theater: Der Zirkus-Elefant!



**Dienstag, 10. Juni 2014**  
**17:00 Uhr, Haus Setterich**

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!

Warum sprengt ein ausgewachsener Zirkuselefant mit seinen unglaublichen Kräften nicht seine Ketten und läuft davon?

Diese Frage stellt sich ein kleines Mädchen und berichtet uns von ihrer Suche nach der Antwort!

Dienstag, 10. Juni 2014,  
17:00 Uhr, Haus Setterich

Aufführung der Kindertheatergruppe Haus Setterich, DRK

„Tiyatro grubumuzun yeni oyunu...“dersi.“

مسرح الأطفال الثلاثاء 10 يونيو عن الساعة 17h بمنزل زتریش  
ونحن نتطلع إلى زيارتكم!

# Veranstaltungskalender Setterich

06. Juni - 10. Juni	Kirmes	Setterich
20. Juni ab 17:30 Uhr	Cap Contest Woche der Jugend, Stadt Baesweiler	Carl Alexander Park
21. Juni	Haus Setterich Fest Stadtteilbüro DRK	Haus Setterich
22. Juni	Jahreskonzert Männergesangsverein Setterich	Realschule Setterich
27. Juni ab 16:30 Uhr	Lucky-Leo-Fußballcup Malteser, Stadt Baesweiler	Malteser Jugendtreff Set. - Fußballwiese
02. Juli ab 14:00 Uhr	Lach-Möwen-Löwen-Tag Woche der Jugend, Stadt Baesweiler	Kirchenvorplatz
03. Juli ab 16:00 Uhr	Skatertreff Woche der Jugend, Stadt Baesweiler	Malteser Jugendtreff Setterich - Skaterpl.
05. Juli	Besichtigung Schloss Dyk Rathaus Geschichtsverein Setterich	
17. August	Radwandertag Gartenbau- und Siedlergemeinschaft	
20. August	Kaffernachmittag Kath. Frauengemeinschaft Setterich	kath. Pfarrheim
21. August	Tanztee Invaliden- & Seniorenverein Setterich	Saal Werden
23. August	Gemeinschaftsgrillen IGBCE+Invalidenverein Setterich	Grillplatz Wolfsgasse
30. August	Tagesfahrt Invaliden- & Seniorenverein Setterich	
31. August	Tagestour nach Trier Geschichtsverein Setterich	
05. September	Dämmerchoppen der Stadt Freiwillige Feuerwehr und IGSO	Burgpark Setterich
07. September	Tag der offenen Tür Feuerwehrgerätehaus Setterich	
21. September	Tag der offenen Tür Geschichtsverein Setterich	Andreasschule
26. September	Seniorenachmittag Gartenbau- & Siedlergemeinschaft Setterich	Saal Werden
08. Oktober	Mitgliederversammlung kath. Frauengemeinschaft Setterich	kath. Pfarrheim
10. Oktober	Geschichtlicher Vortrag Geschichtsverein Setterich	Haus Setterich
14. Oktober	Jahreshauptversammlung mit Neuwahl IGSO Setterich	Haus Setterich
18. Oktober	Herbstkonzert Blasmusikkapelle Siebenbürgen	Sporthalle am Weiher
23. Oktober	Blauer Nachmittag Invaliden- & Seniorenverein Setterich	Saal Werden
25. Oktober	Jubilarehrung IGBCE	
30. Oktober	Tag des Ehrenamtes Stadt Baesweiler	



## Kindertheater

**Freitag, 13.06.14, 16.30 Uhr**  
Klaus Foitzik - KINDERwachsen/Musiktheater aus Billerbeck/Münsterland präsentiert:  
**„Klaus räumt auf“**

Verzauberte Staubflocken, ein sprechendes Kinderzimmer und ein unsichtbarer Hund sind die heimlichen Stars in „Klaus räumt auf.“

„Während Mama und



Papa sich auf den Besuch von Papas Chef vorbereiten, wirbelt Sohnemann Klaus als Ritter Don Quichote durch die Wohnung und kämpft gegen Drachen.

Witziges Musiktheaterstück für Kinder ab 4 Jahren.

**Alle Aufführungen finden in der Burg Baesweiler, Burgstraße 16, 52499 Baesweiler, statt.**

**Der Eintritt beträgt 3,50 €p.P. .**

**Kartenvorbestellung ist unbedingt erforderlich.**

Christine Skrabal

Tel.: 0241/5198-2556

christine.skrabal@staedteregion-aachen.de

## Computer-Mäuse

Nach dem erfolgreichen Start des Computerkurses für Kinder von 5 - 6 Jahren, gehen wir im Oktober in eine neue Runde. Spielerisch lernen die Kinder den Computer kennen.

Das Angebot ist eine Kooperation von Haus Setterich und dem Ev. Familienzentrum Aktion Engelhaus. Die Anmeldung erfolgt über das Familienzentrum unter der Rufnummer: 02401-51888.

Start ist am 20. Oktober 2014 um 15:30 Uhr im Haus Setterich. 8 Termine - Kosten 5,00 €



# HAUS SETTERICH FEST

Internationales  
Essen

Tanz

Musik

Theater

Workshops

Kaffee und  
Kuchen

Spielaktionen



# FEST

## SA. 21. JUNI 2014

15:00 - 18:00 Uhr • Emil-Mayrisch-Straße 20 • Setterich